

---

## AREAS THE ESV IS MORE ACCURATE

---

Gen. 1-3,7-9, "expanse" & "livestock"

Gen. 22:1, tempt = test

Isa. 14:12, Lucifer=Day Star

Dan. 3:25, God=gods, shows

Nebuchadnezzar's understanding.

Acts. 12:4, Easter=Passover

1Cor. 16:2, "every week"

2Cor. 10:5, imaginations =  
arguments

Gal. 5:12, cut off=emasculated

Gal. 5:17, keeps you from doing,  
vs. cannot do

Heb. 4:8; Acts 7:45, Jesus=Joshua

Heb. 6:2, baptisms = washings

Heb. 6:6, If = and

Heb. 10:38, "any man" is added,  
implying the righteous cannot  
draw back. It should be "he."

1Jn. 3:9, commit = practice

Rev. 11:15, *kingdoms* = kingdom

Unbelief=Disobedient: John 3:36;

Rom. 11:30,31, 32; Heb. 3:18

Bowels vs. Heart/Affections (14x)

meat vs. grain offerings (130x)

Hell vs. Hades/Sheol; except Mat.  
16:18 (mentioned in a Footnote)

Be converted vs. return/turn:

Psa. 51:13; Isa. 60:5; Mt. 13:15;

Mt. 18:3; Mk. 4:12; Jn. 12:40;

Acts 3:19; 28:27

Saved vs. being saved:

Acts 2:47; 27:20; 1Cor. 1:18;

15:2; 2Cor. 2:15

---

## "TEST EVERYTHING HOLDFAST WHAT IS GOOD"

---

### *ESV INACCURACIES*

Gen. 38:24, immoral(ity)=harlot(ry)

Num. 24:7, in = by, cf. Jer. 51:13

Mat. 5:17, abolish=destroy

Mat. 5:22, omits "without a cause"

Mat. 7:12, wish=would; would=should

Mat. 19:28, new world=regeneration

Luke 1:3, "followed closely for  
some time past" = understood  
accurately from the beginning

Jn. 14:14, adds "me" cf. Jn.16:23

Rom. 1:17, for=to/unto

Rom. 7:18, adds "the ability"

Rom. 12:1,  
spiritual worship=rational service

Phil. 2:6, "though he was" =  
existing; "grasped"= stolen

2Pet. 3:10, 12

heavenly bodies = elements

Rev. 20:3, were=should be

Rev. 20:4, "came to life" = lived

Mal. 2:16, man hates wife =  
"I hate putting away"

"only" = only begotten:

Jn. 1:14, 18; 3:16, 18;

Heb. 11:17; 1Jn. 4:9

"sexual immorality"= fornication

Of 30, esp. two: Mat. 5:32, 19:9

---

## AN HONEST EVALUATION OF THE

---



AS COMPARED WITH THE KJV

"...Walk as children of light (for  
the fruit of light is found in all  
that is good and right and true),  
and try to discern what is pleasing  
to the Lord. Take no part in the  
unfruitful works of darkness, but  
instead expose them." Eph. 5:8-11





I have used the KJV since becoming a Christian, throughout my schooling, and in ministry. I have done all of my memorization from the KJV. I find it more poetic, and more reverent (even though the original text does not demand thee, thou, thine, etc.). I find value in the -eth endings used to show a continuous action. One of my greatest appreciations for the KJV is the simple work done with *italics* to show supplied words. However, my conviction is that I will not use a translation because I am told to do so, because my family uses it, because I have so much invested in it, or because it is just what I am accustomed to using. If I were one to cling to any of those things, I would not be a Christian today. All translations show forth some variation of doctrinal bias and have some areas in which they could be improved. This is why it is so important that we address the 'translation debate', not by condemning, but by encouraging people to see what is inaccurate in the translation of their choosing.

"Let us choose what is right; let us know among ourselves what is good" Job 34:4

#### *Additional note:*

There are four renderings of the ESV: 2001, 2007, 2011, and the latest is the 2016 "Permanent Text", called such as to indicate there will be no more revisions. The variations between them are minor, yet grammatically productive. All of this tract applies to each of them.

## DIFFERENCES IN TRANSLATION

In putting this together, I was constantly reminded of the differences between the translation practices based on the Westcott-Hort method, WH, and the Majority Text method which leans on the Textus Receptus, TR. My conclusion is that the Majority Text (TR) advocates are terrified of leaving anything out of the Word, and that the Ancient Text (WH) advocates are terrified of adding to the Word. We should appreciate efforts on both sides, as we are commanded not to 'add to' nor to 'take away' from God's Word. Both have good reasons for their differences and it shows how much more certainty we can have concerning all of the verses that are not brought into question by either side (99.998% of the text). The majority of arguments I investigated against the ESV were witch hunts that were aptly dispelled by the context. Many accusations of translator bias, I found to be a difference in the manuscripts on which each was based; several others were shown to not be bias by directing one with references to a passage that refuted such.

### SOME SIGNIFICANT GREEK DIFFERENCES

Majority Text-TR (KJV/NKJV)  
vs. Ancient Text-WH (ASV/ESV)

Mat. 6:13, omits "For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen."  
Mat. 9:13, omits "to repentance"  
Mark 3:29, eternal 'damnation' vs. eternal 'sin'  
Lk. 2:33, father = Joseph  
Lk. 4:4, omits "but by every word of God."  
Lk. 11:2, omits "Thy will be done, as in heaven, so in earth"  
Jn. 1:18, omits "son"  
Acts 2:47, 'the church' vs. 'their number'  
Rom. 1:29, omits "fornication"  
Rom. 8:1, omits "who walk not after the flesh, but after the Spirit."  
Eph. 3:9, omits "by Jesus Christ"  
1Tim. 3:16, he=God  
1Tim. 6:5, omits "from such withdraw thyself"  
1Jn. 4:3, omits "is come in the flesh"  
1Jn. 5:7-8, omits "the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one." & "And there are three that bear witness in earth"  
Rev. 22:14, "do his commandments"  
vs. "wash their robes"

### VERSES THAT WERE FOOTNOTED IN THE ESV DUE TO THE DIFFERENT TRANSLATION METHODS

Matthew 12:47; 17:21; 18:11; 23:14;  
Mark 7:16; 11:26; 9:44,46 (match 48); 15:28;  
Luke 17:36; 23:17; John 5:4;  
Acts 8:37; 15:34; 24:7; 28:29; Romans 16:24

### SOME FOOTNOTES IN ERROR

Mat. 16:18; Mark 16:9, footnotes exalt Peter  
Dan. 3:17, footnote 'able'

### AREAS IN WHICH BOTH NEED IMPROVEMENT

Gen. 6:6, repent/regret = relented from making,  
cf. 1Sam 15:29; Num. 23:19  
Mat. 16:18, Hell = Hades  
Mat. 16:19; 18:18= "shall have been bound/loosed"  
Mt 28:19; Jn 3:18; Acts 8:16; 19:5; 1Cor. 1:13, in=into  
1Cor. 11:10, angels = messengers  
1Cor. 13:10, perfect = complete  
2Cor. 5:21, made to be "a sin offering" for us.  
Gal. 2:16; 2:20; Eph. 3:12; Phil. 3:9,  
THE faith of Christ/faith IN Christ = "THE faith IN Christ"  
Eph. 2:3; 1Cor. 11:14, nature = "habit, or practice"  
Heb. 9:28, without/not to deal with = "apart from"  
2Pet. 2:4, Hell=*Tartarus* or the abyss of Hades, cf Rev. 9  
Rev. 20:5, were=should be

